

Перше Соборне Послання Апостола Іоана

Слово Життя

1 ¹Про те, що було споконвіку, про що ми самі чули, свідками чого ми були, що бачили на власні очі й чого торкалися власними руками, про Слово¹ Життя ми свідчимо. ²Той, Хто є Життям з'явився нам і ми бачили Його й зараз свідчимо про Нього. Тепер ми сповіщаємо про Вічне Життя, яке було з Отцем, і було явлене нам. ³Ми бачили й чули Його і тепер сповіщаємо про Нього і вам, щоб ви також мали спільність² із нами. А наша спільність — з Отцем і Його Сином Ісусом Христом. ⁴Отож і пишемо ми про це, щоб радість наша³ була повною!

Бог прощає гріхи наші

⁵Ось Послання, яке ми почули від Ісуса Христа і сповіщаємо вам: «Бог є Світло, і темряви в Ньому немає зовсім». ⁶Якщо ж ми говоримо, що прилучилися до Бога, але й продовжуємо жити в темряві гріха, то обманюємо самі себе й не наслідуюмо істини. ⁷Але якщо ми живемо в Світлі та праведності, як і Він живе у Світлі, то маємо спільність одне з одним, а кров Ісуса, Сина Божого, очищає нас від усіх гріхів.

⁸Якщо ж ми стверджуємо, що не маємо гріха, то обдурюємо самі себе. Це означає, що немає в нас правди. ⁹Якщо ж ми визнаємо свої гріхи, то Всевишній, справедливий і праведний, прощає

¹ **1:1 Слово** З грецької «*логос*»: будь-який засіб зв'язку або повідомлення інформації. У цьому випадку воно означає «Христос», через Якого Господь сповістив світові про Себе.

² **1:3 спільність** Це може означати «єдність у Святому Дусі» або «єднання усіх віруючих через Святий Дух». Також у 7 вірші.

³ **1:4 Отож... наша** Деякі грецькі рукописи дають тут слово «ваша».

йх і очищає нас від усієї неправедності. ¹⁰Якщо ж ми кажемо, що ми не чинили гріха, то робимо з Нього брехуна, і Послання Його — не в наших серцях⁴.

Ісус Христос — наш Заступник

2 ¹Любі діти мої! Я пишу до вас про це, щоб ви не грішили. Але якщо хтось і згрішить, то має заступника перед Отцем — праведного Ісуса Христа. ²Він і є тією жертвою, яка спокутує гріхи наші, і не тільки наші, а й усього світу.

³Саме так ми можемо бути певні в тому, що пізнали Бога, якщо дотримуємося заповідей Його. ⁴Хто говорить: «Я знаю Його!» і не виконує заповіді Його, той брехун, і правда не в його серці. ⁵А хто слухняний вченню Його, в тому любов до Бога й справді прибуває. Саме так ми можемо переконатися в тому, що ми в Бозі. ⁶Хто каже, що живе в Бозі, той мусить жити, як Ісус жив.

Ісус заповідав любити одне одного

⁷Любі друзі мої! Я пишу не про нову, а про стару заповідь, яку ви мали споконвіку. Ця стара заповідь — Послання, яке ви чули. ⁸А з іншого боку, те, що пишу вам, є водночас і новою заповіддю. І правду цю засвідчено життям Ісуса Христа і вашим життям, бо темрява відступає, а істинне Світло вже сяє.

⁹Хто каже, що живе у світлі, але не навидить брата чи сестру свою, той все ще знаходиться в темряві. ¹⁰Хто любить братів і сестер своїх, той живе у світлі, і немає нічого в його житті, що б змушу-

⁴ **1:10 не в наших серцях** Або «ми не приймаємо Його істинного вчення».

вало його грішити. ¹¹А хто ненавидить брата чи сестру свою, той живе у темряві; він безпорадно блукає, не знаючи, куди йде, бо темрява засліпила його.

Підстави для написаного

- ¹² Я пишу до вас, любі діти,
бо гріхи ваші були прощені
завдяки Ісусу Христу.
- ¹³ Пишу до вас, батьки,
бо ви пізнали Того, Хто існував
від самого початку.
Пишу і вам, молоді, бо ви
перемогли лукавого.
- ¹⁴ Я написав вам, діти, бо ви знаєте
Отця.
І написав до вас, батьки,
бо ви пізнали Того, Хто існував
споконвіку.
Я написав вам, юнаки, бо ви дужі,
і Слово Боже живе в вас, й ви
перемогли лукавого.

Не любіть світського

¹⁵ Не любіть лихий світ, та всього того, що йому належить. Бо той, хто любіть цей світ, не має в своєму серці любові до Отця. ¹⁶Адже все, що в цьому світі: що приваблює нашу гріховну природу, що притягає зір наш, усе, чим пишануться люди в цьому світі, — це все не від Отця, а від цього світу. ¹⁷Цей світ проминає разом з усіма своїми спокусами, а хто виконує волю Божу, той живе вічно.

Ворогів Христових не приймайте

¹⁸ Діти мої! Це остання година! Як ви чули, незабаром має прийти ворог Христовий¹. І зараз вже з'явилося багато ворогів Христа, й з того ми знаємо, що остання година наближається. ¹⁹Ці вороги вийшли з нашого кола, але насправді до нас не належать, бо якби вони до нас належали, то серед нас би й zostалися. Але вони пішли, і це свідчить про те, що насправді ніхто з них до нас не належить.

¹ 2:18 ворог Христовий Або «антихрист». Також у 22 вірші.

²⁰ Ви отримали дар² від Святого³, і всі ви знаєте правду. ²¹Я ж пишу вам не тому, що ви не знаєте істини, а тому, що ви її знаєте, і тому, що брехня не йде з правди.

²²Хто ж тоді брехун, як не той, хто каже, що Ісус не є Христом? Така людина — ворог Христа. Вона відкидає і Отця, і Сина. ²³Той, хто відрікається від Сина, не має й Отця, а той, хто визнає Сина, має й Отця.

²⁴Отож усе те, що чули ви від самого початку, має лишитися з вами. І якщо з вами лишається те, що ви чули від початку, то й ви лишитесь в Сині і Отці. ²⁵Ось, що Господь обіцяв нам, — вічне життя.

²⁶Це написав я вам про тих, хто намагається обдурити вас. ²⁷Але той особливий дар, що ви одержали від Христа, з вами лишається. Вам не потрібно, щоб хтось повчав вас, а натомість Дух, яким ви були помазані від Нього, навчає вас усього. І пам'ятайте, що Дух — істинний, а не хибний. Лишайтеся в Христі, як Він і вчив вас.

²⁸Тепер, любі діти, залишайтеся в Христі, щоб коли Він з'явиться, ми могли бути певні і не засоромлені Ним, коли Він прийде. ²⁹Якщо ви знаєте, що Христос праведний, то знайте й таке: хто живе праведно, є дитиною Божою.

Ми — Божі діти

З ¹Подумайте, яку велику любов виявив до нас Отець, щоб могли ми називатися дітьми Божими! І ми справді діти Божі! Тому світ і не знає нас, бо не признав і Його. ²Любі друзі, тепер ми діти Божі, та ще невідомо, ким ми станемо у майбутньому. Але ж ми знаємо, що коли Христос з'явиться знову, ми будемо подібні до Нього, бо ми побачимо Його таким, який Він є! ³Кожен, хто надіється на Христа, очищає себе так само, як і Він чистий.

⁴Кожен, хто грішить, порушує Закон Божий, бо гріх — це порушення Закону.

² 2:20 отримали дар Буквально «були помазані».

³ 2:20 від Святого «Бога» або «Христа».

⁵Ви знаєте, що Христос прийшов, аби забрати людські гріхи, сам же Він — безгрішний. ⁶Кожен, хто живе у Христі, не може продовжувати грішити, а як хто й продовжує грішити, то значить, що він ніколи не бачив і не знав Його.

⁷Любі діти! Не давайте себе обманювати. Той, хто живе праведно, — праведний, як Христос. ⁸Той же, хто продовжує грішити, належить дияволу, бо диявол грішив від самого початку. На те й з'явився Син Божий, щоб зруйнувати зроблене дияволом.

⁹Той, хто став дитям Божим, більше не живе у гріху, бо нове життя, дане Богом¹, залишається в цій людині. І вже не може він продовжувати грішити, бо став дитям Божим. ¹⁰Ось як розпізнати, хто є дітьми Божими, а хто диявольними: кожен, хто не живе праведно і не любить братів і сестер своїх, до Бога не належить.

Любність ближнього

¹¹Таким є зміст послання, яке ви чули від самого початку, — любіть одне одного. ¹²Не вподібнюйтесь Каїну, який належав лукавому і вбив свого брата. За що ж він убив його? Бо вчинки його були лихі, а братові — праведні.

¹³Браття і сестри, не дивуйтеся, якщо світ ненавидить вас. ¹⁴Ми знаємо, що перейшли від смерті до життя, бо любимо братів і сестер своїх. Той, хто не любить, залишається мертвим. ¹⁵Хто ненавидить віруючого брата свого — вбивця², а ви знаєте, що жоден убивця не матиме вічного життя в собі.

¹⁶Отак пізнали ми, що справжня любов — завдяки Христу, Який віддав Своє життя за нас. Нам також належить віддати життя своє за братів і сестер наших. ¹⁷Якщо хтось має статки і бачить, що віруючий брат його у нужді, але не має до нього співчуття, то як можна сказати, що любов Божа живе в ньому? ¹⁸Любі діти! Любов наша повин-

на бути не тільки словами й розмовами, а й вчинками, що виявляють справжню любов.

¹⁹І так ми впевнюємося, що належимо до правди. Саме так ми заспокоюємо наші серця перед Богом, ²⁰коли серця наші засуджують нас³. Це тому, що Бог величніший за наші серця і знає все.

²¹Любі друзі, якщо серця наші нас не засуджують, то ми без страху наблизимось до Бога. ²²І ми одержуємо від Всевишнього все, про що просимо, бо виконуємо заповіді Його і діємо догідно Богу. ²³Ось, що Він нам заповідав: щоб вірували ми в ім'я Сина Його Ісуса Христа і любили одне одного, як Він наказував нам. ²⁴Той хто живе згідно з заповідями Божими, живе в Ньому, і Бог живе у такій людині. Ми знаємо, що Бог живе в нас завдяки Духу, який Він дарував нам.

Застереження проти лженаставників

4 ¹Друзі мої любі! Не вірте кожному пророчому духу, але перевіряйте їх, щоб побачити, чи справді вони від Бога. Я кажу вам це, бо чимало лжепророків з'явилося у світі. ²Ось як ви можете розпізнавати Дух Божий: кожен дух, який визнає, що Ісус Христос прийшов на землю в людській подобі, — такий Дух від Бога. ³А дух, який не визнає Ісуса, — не від Бога. Це дух ворога Христа⁴, про якого ви чули, котрий наближається і вже в світі.

⁴Діти мої любі, ви належите Богу і перемагли тих лжепророків, адже Бог, Який в вас, — більший, ніж диявол, який у світі. ⁵Лжепророки належать світу. Отож те, про що вони говорять, йде від світу, і світ слухає їх. ⁶А ми належимо Богу. Той, хто Бога знає, слухає нас, а хто не належить Богу, нас не слухає. Отак ми й можемо відрізнити Дух, який несе правду, від духа, котрий зводить людей.

¹ 3:9 **нове... Богом** Або «Його насіння».

² 3:15 **Хто ненавидить... вбивця** У цьому вірші Ісус застерігає віруючих не ненавидіти інших, бо ненависть дорівнює вбивству. Також див.: Мт. 5:21–26.

³ 3:20 **засуджують нас** Або «наше серце змушує відчувати провини».

⁴ 4:3 **ворога Христа** Або «антихриста».

Про любов істинну

⁷Любі друзі! Любить одне одного, бо любов — то від Бога. Кожен, хто любить, став Божою дитиною і пізнає Бога. ⁸Той, хто не любить, Бога не пізнав, бо Бог — то любов. ⁹Отак Бог виявив до нас любов Свою: Він послав Свого єдиного Сина в світ, щоб через Нього ми дістали життя. ¹⁰Справжня любов не в тому, що ми полюбили Бога, а в тому, що Він нас полюбив і послав Свого Сина в жертву, щоб спокутувати гріхи наші.

¹¹Любі друзі! Як Бог виявив таку любов до нас, то й ми маємо любити одне одного. ¹²Ніхто ніколи не бачив Бога, але якщо ми любимо одне одного, то Бог живе в нас, і любов Його в нас удосконалюється.

¹³Отак ми розпізнаємо, що живемо в Бозі, а Він у нас, бо дав Він нам Дух Свій. ¹⁴Ми самі бачили й зараз свідчимо, що Отець послав Свого Сина, щоб Він став Спасителем світу. ¹⁵Якщо хтось визнає, що Ісус — Син Божий, Бог живе в ньому, і він живе в Бозі. ¹⁶Отож ми знаємо і віримо в любов Бога до нас.

Бог — це любов. І той, хто живе в любові, живе з Богом, і Бог живе у ньому. ¹⁷Оскільки любов Божа удосконалюється в нас, то ми будемо певні в День Суду, бо в цьому світі ми, як Христос¹. ¹⁸Там, де є любов, немає страху, бо досконала любов Божа проганяє страх, пов'язаний з покаранням. І той, хто боїться, не сповнений досконалої любові.

¹⁹Ми любимо, бо спочатку Бог полюбив нас. ²⁰Якщо хтось говорить: «Я люблю Бога» — але ненавидить брата чи сестру свою, той брехун. Бо хто не любить брата чи сестру свою, яких він бачив, то як він може любити Бога, Якого не бачив? ²¹Ми отримали цю заповідь від Христа: хто любить Бога, мусить також любити братів і сестер своїх.

Діти Божі перемагають світ

5 ¹Хто вірить, що Ісус — Христос, той народився від Бога. А кожен, хто любить Отця, любить і дітей Його. ²Так

¹ 4:17 Христос Буквально «Той Самий».

дізнаємося ми, що любимо дітей Божих: полюбивши Бога і дотримуючись заповідей Його. ³Ми виявляємо свою любов до Нього, виконуючи Його заповіді, котрі не такі й важкі для нас. ⁴Бо кожен, хто народився від Бога, перемагає світ. ⁵Так, наша віра перемогла світ. То хто ж переможе світ, як не той, хто вірить, що Ісус — Син Божий?

Бог свідчить нам про Ісуса Христа

⁶Ісус Христос — це Той, Хто прийшов до нас із водою і кров'ю². Він прийшов не тільки з водою, а й з кров'ю, і Дух свідчить про те, а Дух — то істина. ⁷Тому є три свідки: ⁸Дух, вода і кров. І всі трое стверджують одне й те саме.

⁹Якщо ми довіряємо свідченням людей, то маємо визнати, що Господне свідчення — набагато значніше. Бо цінність Божого свідчення в тому, що Він свідчить про Свого власного Сина. ¹⁰Той, хто вірить в Сина Божого, несе це свідчення у собі самому. А хто не вірить Богу, робить із Нього брехуна, бо не вірить Його свідченню про Сина Свого.

Бог дарував нам вічне життя

¹¹Ось у чому це свідчення полягає: Бог дарував нам вічне життя, і життя це у Сині Його. ¹²Той, хто має Сина, має життя, а хто не має Сина, не має й життя. ¹³Я пишу про це вам, хто вірує в ім'я Сина Божого, щоб знали ви, що маєте життя вічне. ¹⁴Ми маємо впевненість в Бога, і якщо ми попросимо про щось згідно з волею Його, Він почує нас. ¹⁵І якщо ми знаємо, що Всевишній чує нас, то хоч би про що ми просили, неодмінно одержимо від Нього.

Моліться за братів грішних

¹⁶Якщо хтось бачить, що брат його чинить гріх, але не смертний, мусить молитися за брата, і Бог даруватиме грішному життя. Але це так, якщо той гріх не веде до смерті. Бо є гріхи, які ведуть до смерті, і я не про них кажу, щоб ви

² 5:6 водою і кров'ю Очевидно мається на увазі вода Ісусового хрещення, та кров, яку Він пролив на хресті.

молилися. ¹⁷Всякий неправедний вчинок є гріховним, але існує гріх, який не веде до смерті.

¹⁸Ми знаємо, що хто став дитям Божим, більше не грішить. Навпаки, Син Божий охороняє його¹, і лукавий не може завдати йому ніякої шкоди². ¹⁹Ми

¹ **5:18 Син... його** Буквально «Той, Хто народився від Бога, охороняє його» або «охороняє Себе».

² **5:18 завдати... шкоди** Або «торкнутися».

знаємо, що належимо Богу, хоча світ — під владою лукавого. ²⁰Але знаємо ми, що Син Божий прийшов і дав нам розуміння, щоб ми пізнали Того, Хто є істинний, оскільки ми в Його Сині, Ісусі Христі. Він — істинний Бог і вічне життя. ²¹Діти мої! Бережіть себе від лжебогів³.

³ **5:21 лжебогів** Або «бовванів» чи «ідолів».

Міжнародна біблійна ліга та її партнери у всьому світі забезпечують Писанням мільйони людей, які досі не мають надії. Ця життєдайна надія міститься у слові Божому. Кожна придбана Біблія «Сучасною мовою» надасть нам можливість надрукувати ще одну Біблію для людини, котра потребує слово Боже. Для того щоб надати Святе Писання ще більшій кількості людей, будь ласка, зробіть пожертвування через інтернет-сторінку www.bibleleague.org/donate або надішліть кошти до Міжнародної біблійної ліги, 1 Bible League Plaza, Crete, IL 60417. Міжнародна біблійна ліга існує з тією ціллю, щоб забезпечувати Бібліями «Сучасною мовою» та різноманітними біблійними матеріалами церкви та партнерські організації для їх роботи, яка допомагає людям повірити в Ісуса Христа.

Новий Заповіт: Сучасною мовою™ (УСП™)

© Міжнародна біблійна ліга

Новий Заповіт: Сучасною мовою™ (УСП™)

© Міжнародна біблійна ліга, 1996–2014

© Міжнародна біблійна ліга, карти, ілюстрації, 2012–2013

© Міжнародна біблійна ліга, додаткові матеріали, 2014

У випадку використання до 1 000 віршів письмовий дозвіл не потрібен, але сукупність цитат не може складати повного об'єму або перевищувати половини друкованого видання. Нижченаведена інформація повинна надаватися на титульній або авторській сторінці:

Цитата приведена з Нового Заповіту Сучасною мовою™ (УСП™)

Перевидання цитат з Нового Заповіту Сучасною мовою™ (УСП™) зроблено з дозволу Міжнародної біблійної ліги, 1996–2014

У випадку використання цитат з Нового Заповіту «Сучасною Мовою» в некомерційний виданнях, а саме: церковних бюлетенях, об'явах, плакатах тощо, повне пояснення авторського права непотрібно, проте наприкінці кожної цитати має бути посилання на «УСП». За письмовим дозволом на перевидання більше 1 000 віршів або використання цитат, які у сукупності складають більше половини друкованого видання, або будь-якими проханнями про використання тексту необхідно звертатися до Міжнародної біблійної ліги.

Публікація коментарів або перевидання цитат у комерційних цілях з Нового Заповіту «Сучасною мовою» потребує письмового дозволу від Міжнародної біблійної ліги. За дозволом необхідно звертатися за адресою: permissions@bibleleague.org.



Bible League International

PO Box 820648

Fort Worth, TX 76182, USA

Телефон: 888-542-4253

Електронна пошта: permissions@bibleleague.org

Веб-адреса: bibleleague.org

Безкоштовні електронні матеріали: bibleleague.org/downloads

